

胃がん検診問診票〈集団〉

Questionário de rastreamento de câncer de estômago <Coletivo>

※Responda com lápis preto no quadrado em negrito./黒の鉛筆で太枠内を記入してください。

Katakana ふりがな		〒		Tel. / 電話	() () - ()
Nome 氏名		End./ 住所			
Data de Nascimento 生年月日	① Meiji/明 ② Taisho/大 ③ Showa/昭 ④ Heisei/平 Ano/年 Mês/月 Dia/日生 anos 才				
Sexo 性別	① M/男 ② F/女	Ocupação/ 職業	1: Ocupação técnica profissional/専門的技術的職業 2: Ocupação administrativa/ 管理的職業 3: Escritório/事務 4: Vendas/販売 5: Agricultura, silvicultura e pesca/農林漁業 6: Mineração e pedreiras/採鉱採石 7: Transportação/運輸通信 8: Trabalhadores qualificados no processo de produção e operários/技能工生産工 程従事者及び労務作業者 9: Trabalhador de segurança/保安職業従事者 10: Setor de serviços/サービス業 11: Dona de casa/主婦 12: Nenhum/なし 13: Outros/その他		

Questionário: Como preencher: Por favor, insira / ou números nos campos aplicáveis./

問診: 記入方法 該当する に / または数字を入れて下さい

1. Quando foi a última vez que você fez um exame de câncer de estômago?

前回に胃がん検診を受けられたのはいつ頃ですか

- ① 1ª vez/初回 ② 1 ano atrás/ 1 年前 ③ 2 anos atrás/ 2 年前
 ④ 3 anos atrás/ 3 年前 ⑤ Mais de 4 anos atrás/ 4 年以上前 ⑥ Não sei/不明

Resultado do exame anterior/前回の結果は

- ① Sem anormalidade/異常なし ② Necessário exame minucioso/要精密検査
 ③ Necessário observação/要観察 ④ Não sei/不明

Em caso de necessidade de exame minucioso, fez o exame? 要精密検査の人は、精密検査を受けましたか?

- ① Sim/受けた () hospital/病院
 ② Não/受けていない ③ Desconhecido/不明

2. Altura/身長・Peso/体重

_____ cm _____ kg

3. Alguém da sua família (parentes de sangue) teve câncer de estômago?

家族(血縁)で胃がんにかかった人がいますか

- ① Não/いない ② Avô/祖父 ③ Avó/祖母 ④ Pai/父 ⑤ Mãe/母
 ⑥ Irmãos(irmãs)/兄弟(姉妹) ⑦ Seu filho(a)/実子 ⑧ Não sei/不明

4. Você teve alguma doença de estômago? 胃の病気をしましたか

- ① Não/しない ② Câncer de estômago/胃がん ③ Pólipo gástrico/胃ポリープ
 ④ Úlcera gástrica/胃潰瘍 ⑤ Úlcera duodenal/十二指腸潰瘍 ⑥ Não sei/不明

5. Você fez cirurgia abdominal? 腹部の手術をされましたか

- ① Não/しない ② Fiz/した (Quando?いつ頃
 ① Ano Showa/昭和 _____ Ano/年 ② Ano Heisei/平成 _____ Ano/年)

Nome da doença/病名 _____

6. Você tem dor abdominal? 腹の痛みがありますか

- ① Não/ない ② Dói às vezes/時々痛む ③ Dói com estômago vazio/空腹時に痛む
 ④ Dói depois de comer/食後に痛む

Observação: este papel será lido diretamente na máquina e não deve estar dobrado ou sujo.

注意: この用紙は、直接機械に読み込まれますので、曲げたり汚したりしないで下さい。